

ΔΙΑ - ΚΕΙΜΕΝΑ

Ετήσια έκδοση
Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ.

Ολυμπία Αντωνιάδου
Χ.-Δ. Γουνελάς
Κωνσταντίνα Ευαγγέλου
Βασιλική Λαλαγιάννη
Αίνα Ελχάτζ-Μαυρουδή
Gabriella Macri
Αγλαΐα Μπλιουμή
Elke Sturm-Τριγωνάκη
Γιώργος Φρέρης

*Η ΓΡΑΦΗ
ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ
ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ*

Βασίλης Αλεξάκης
Μάρτα Αντόνιουκ
Καλλιρόη Αργυροπούλου
Elena Brandusa Steiciuc
Βασιλική Κανελλιάνου
Latifa Maâroufi
Constantin Makris
Zeynep Mennan
Αγγελική Κουμανούδη
Patricia Pareja Rios
Κατερίνα Σπυροπούλου
Χρήστος Τερέζης
Μιχάλης Τσιανίκας
Σταυρούλα Γ. Τσούπρου



ΔΙΑ - ΚΕΙΜΕΝΑ

Ετήσια Έκδοση
Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ.

Διεύθυνση: Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ.
Τ.Θ. 81 - 541 24 Θεσσαλονίκη

Τηλέφωνα: 23.10. 99.74.94
Τηλεομοιότυπο: 23.10. 99.75.65

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: freris@frl.auth.gr
Ιστοσελίδα: <http://esg.frl.auth.gr>

Συντακτική Επιτροπή: *Kravets Yarema* (Πανεπιστήμιο του Λβιβ - Ουκρανία)
Montadon Alain (Πανεπιστήμιο του Κλερμόν-Φεράν - Γαλλία)
Redouane Najib (Πανεπιστήμιο της Καλοφόρνια - Η.Π.Α.)
Schmeling Manfred (Πανεπιστήμιο του Σααρμπρούκεν - Γερμανία)
Semujanga Josias (Πανεπιστήμιο του Μοντρεάλ - Καναδάς)
Z. I. Σιαφλέκης (Πανεπιστήμιο Αθηνών - Ελλάδα)
Soncini Anna (Πανεπιστήμιο της Μπολόνια - Ιταλία)
Torrez Vicente (Πανεπιστήμιο των Άνδεων - Κολομβία)
Μιχάλης Τσιανίκας (Πανεπιστήμιο Φλίντερς - Αυστραλία)
Γιώργος Φρέρης (Α.Π.Θ. - Ελλάδα)

Τα κείμενα που αποστέλλονται για δημοσίευση στο περιοδικό, διαβάζονται ανώνυμα για να αξιολογηθούν από δύο μέλη της Συντακτικής Επιτροπής καθώς και από ειδικούς επιστήμονες κατά περίπτωση.

Υπεύθυνος έκδοσης σύμφωνα με το νόμο: Καθηγητής *Γιώργος Φρέρης*
Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ.
Τ.Θ. 81 - 541 24 Θεσσαλονίκη.

ISSN: 1109-5997

INTER-TEXTES

Revue Annuelle
du Laboratoire de Littérature Comparée
de l' Université Aristote de Thessalonique

Adresse: Laboratoire de Littérature Comparée
Université Aristote de Thessalonique
B.P. 81 - GR.541 24 Thessalonique

Tel: +0030-23.10. 99.74.94
Télécopieur: +0030-23.10.99.75.65

Courriel: freris@frl.auth.gr
Site: www.esg.frl.auth.gr

Comité de Rédaction: *Fréris Georges* (Université Aristote de Thessalonique - Grèce)
Kravets Yarema (Université de Lviv - Ukraine)
Montandon Alain (Université de Clermont-Ferrand - France)
Redouane Najib (California State University - U.S.A.)
Schmeling Manfred (Université de Saarbrücken - Allemagne)
Semujanga Josias (Université de Montréal- Canada)
Siaflékis Z.I. (Université d'Athènes - Grèce)
Soncini Anna (Université de Bologne - Italie)
Torrez Vicente (Université des Andes - Colombie)
Tsianikas Mihalis (Flinders University - Australie)

Les textes reçus pour être publiés à la revue, sont envoyés anonymement pour évaluation à deux membres du Comité de Rédaction, mais aussi à des spécialistes selon le cas de chaque article.

Responsable devant la loi de l'édition: Professeur *Georges Fréris*
Département de Langue et de Littérature Françaises
B.P. 81 - GR 541 24 Thessalonique

ISSN: 1109-5997

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελ.
Σημείωμα της Σύνταξης.	7-8
<i>I. Ημερίδα: Η Γραφή στη γλώσσα του Άλλου.</i>	
- Εισαγωγή στην Ημερίδα.	9-11
- Elke Sturm-Τριγωνάκη : <i>Επικοινωνία και άρνηση επικοινωνίας σε υβριδικά κείμενα.</i>	13-29
- Αγλαΐα Μπλιούμη: <i>Οι σχέσεις λογοτεχνίας και εθνικής ταυτότητας μέσω της πρόσληψης μεταναστευτικών κειμένων στη Γερμανία.</i>	31-43
- Λίνα Ελχάτζ-Μαυρουδής: <i>Η γλώσσα του άλλου ως αποκλειστικό μέσο έκφρασης.</i>	45-51
- Ολυμπία Αντωνιάδου: <i>Επιστρέφοντας στη μητρική γλώσσα μέσω της γλώσσας του Άλλου: η περίπτωση του Βασίλη Αλεξάκη.</i>	53-71
- Βασιλική Λαλαγιάννη: <i>Ανάμεσα στο εδώ και το εκεί. Γλώσσα, γραφή και ταυτότητα στη Μιμικά Κρανάκη.</i>	73-86
- Gabriella Macri: <i>Ελληνική ποίηση στην Ιταλία. Οι περιπτώσεις του Γιώργου Σαραντάρη και της Μαργαρίτας Δαλμάτη.</i>	87-98
- Κωνσταντίνα Ευαγγέλου : <i>Αλβανική μεταναστευτική λογοτεχνία: Σκέψεις πάνω στην έννοια του 'Άλλου' με αφορμή κείμενα Αλβανών λογοτεχνών.</i>	99-110
- Χαράλαμπος-Δημήτριος Γουνελάς: <i>Κοινωνικές επιταγές: Έλληνες ποιητές στην Αυστραλία.</i>	111-124
- Γιώργος Φρέρης: <i>Η αναζήτηση της προσωπικής ταυτότητας μέσω της γραφής του Άλλου : η περίπτωση της γαλλόφωνης Αφρικής.</i>	125-138
- Συνέντευξη Βασίλη Αλεξάκη: <i>Ταξίδι στη χώρα της γραφής.</i>	139-166
<i>II. Δια-Κειμενικά:</i>	
- Katerina Spyropoulou: <i>L'Identité singulière de Clément Lépidis à travers la langue et l'altérité.</i>	167-176
- Elena-Brandusa Steiciuc: <i>Oana Orlea, l'exemple d'un entre-deux fertile.</i>	177-185
- Latifa Mâaroufi: <i>L'Orientalisme chez Driss Chraïbi et Azouz Begag.</i>	187-203
- Zeynep Mennan: <i>Deux œuvres jumelles : Le Rivage des Syrtes de Julien Gracq et Le Désert des Tartares de Dino Buzzati.</i>	205-224
- Χρήστος Τερέζης – Καλλιρόη Αργυροπούλου: <i>Το Καλλιτεχνικό αίτημα της ενότητας με αφορμή το έργο A l'ombre des jeunes filles en fleurs του Marcel Proust.</i>	225-241
- Angélique Koumanoudi: <i>Réflexions sur l'étude des mythes littéraires à l'intention des débutants.</i>	243-250

- Βασιλική Κανελλιάνου: *Η ισπανική τέχνη του 20ου αιώνα απάναντι στην διατοπική και διαχρονική πρό(σ)κληση της ελληνικής μυθολογίας*. Σελ. 251-260
- Μάρτα Αντόνιουκ: *Η Μαιευτική του Σωκράτη στην ουκρανική λογοτεχνία*. 261-279
- Patricia Pareja Ríos: *Considérations autour de l'identité dans le surréalisme*. 281-295
- Constantin Makris: *La Révolution surréaliste sur les traces des révolutionnaires de l'amour*. 297-312
- Σταυρούλα Γ. Τσούπρου: *Η ... - (Δια) Κειμενικότητα ως σχόλιο (στο πεζογραφικό έργο του Τάσου Αθανασιάδη). Η θεωρητική θεμελίωση και το προϋπάρχον παραδειγματικό τοπίο*. 313-336
- Μιχάλης Τσιανίκας : *Πνευματολογία : Με αφορμή το Ελεύθερο Πνεύμα του Θεοτοκά*. 337-360
- III. Βιβλιοκριτική :
- Ελένη Κασάπη:
- Gabriella Macri: *La fortuna di Kavafis in Italia*. Θεσσαλονίκη: University Studio Press, 2006, σ. 176. ISDN: 960-12-1496-8. 361-364
- Ολυμπία Αντωνιάδου:
- *Εμπνευση και δημιουργία*. Τσβάιχ, Βαλερύ, Προυστ, Γουλφ, Σουπερβιέλλ, Σαντ, Μωπασσάν, Τζέημς, Μπουφόν, Σελίν, Χέσσε, Μπόρχες, Κόνραντ, Στήβενσον, Μπωντλαίρ, Τσέχωφ και άλλοι, Αθήνα, Εκδόσεις Printa, σειρά: «Στις πηγές της γνώσης», 2004, 440 σ., ISBN 960-7408-95-0. 364-366
- Jean-Louis Joubert, *Les voleurs de langue. Traversée de la franco-phonie littéraire*, Paris, Editions Philippe Rey, 2006, 128 p., ISBN 2-84876-052-4. 366-368
- *Francophonie et multiculturalisme dans les Balkans*, sous la dir., d'Efstratia Oktapoda-Lu. Paris, Publisud, 2006, 237 p. ISDN: 2-86600-984-3. 369-373
- Kalliopi Ploumistaki:
- Stefano Lazzarin, *L'ombre et la forme. Du fantastique italien au XXe siècle*, Caen, Presses Universitaires de Caen, coll. «Cahiers de Transalpin», 2004, 264 p. ISBN: 2-84133-203-9. 373-375
- Γιώργος Φρέρης :
- Θόδωρος Γραμματάς, *Δρώμενα και Λαϊκό Θέατρο – Θράκη - Αιγαίο – Κύπρος*. Αθήνα, 2006, Εθνικό Πρόγραμμα «Θράκη-Αιγαίο-Κύπρος». Υπουργείο Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής, 274 σ. ISDN: 960-85748-2-X. 376-378
- Serge Martin, *Langage et relation. Poétique de l'amour*. Paris, L'Harmattan, coll: «Anthropologie du monde occidental», 2005, 333 p. ISDN: 2-7475-9543-9. 378-380
- Δημήτρης Κοκόρης:
- Έλλη Φιλοκύπρου, *Παλαμάς, Καρυωτάκης, Σεφέρης, Ελύτης, Η διαρκής ανεπάρκεια της ποίησης*, Αθήνα, εκδ. Μεσόγειος 2006, σ. 360, ISBN: 960-442-265-0. 381-383
- IV. Οι συνεργάτες του τεύχους. 385-389
- V. Δραστηριότητες του Εργαστηρίου. 391-396